

Tm/Ufs/NtM 12 / 121-128 / 30.04.2018

Sisältö - Innehåll - Content (121-128 / 2018)

Alue / Område / Area	Tiedonanto / Notis / Notice	Kartor / Kort / Charts
Suomenlahti	*121(T)/2018	18, 952, A, B
Saaristomeri	*122/2018	28, 32, 162, C
	*123/2018	C
	*124/2018	32, 162, C
Selkämeri	*126/2018	41, 127, E
Merenkurkku	*125/2018	48, 115, F
Tiedotuksia	*127/2018	
	*128/2018	

Koskee seuraavia karttoja - Berörda sjökort - Affected charts

Kartta / Kort / Chart	Tiedonannot / Notiser / Notices
18	*121(T)/2018
28	*122/2018
32	*122/2018, *124/2018
41	*126/2018
48	*125/2018
115	*125/2018
127	*126/2018
162	*122/2018, *124/2018
952	*121(T)/2018
A	*121(T)/2018
B	*121(T)/2018
C	*122/2018, *123/2018, *124/2018
E	*126/2018
F	*125/2018

Suomenlahti/Finska viken/Gulf of Finland

*121(T) /2018 (2018-04-26)

Suomi. Suomenlahti. Helsinginmatala. Majakka Helsinki sammutettu. Turvalaitteet.
Finland. Finska viken. Helsinginmatala. Fyren Helsinki släckt. Säkerhetsanordningar.
Finland. Gulf of Finland. Helsinginmatala. Lighthouse Helsinki unlit. Buoyage.

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
18 (INT 1250)	109 /2018
952	115 /2018
A628, A/Helsinki - Tallinna	112 /2018
B628, B/Helsinki - Tallinn	115 /2018


Ajankohta: n. 2.5.2018 - n. 1.10.2018
Tidpunkt: ca 2.5.2018 - ca 1.10.2018
Time: approx. from 2 May 2018 to approx. 1 October 2018

Kunnostustöiden aikana majakan valo ja racon ovat poissa toiminnasta.

Under reparationsarbetet är fyrens ljus och racon ur bruk.

The light and racon of the lighthouse are inoperative during the repair work.

2 18, 952, A628, A/Helsinki - Tallinna, B628, B/Helsinki - Tallinn

Muuta		>		
Ändra	HELSINKI		HELSINKI	59°56.938'N 24°55.581'E 11435, (C5184)
Amend	LFI.W.12s25m12M	>	-	
	Racon (T)	>	-	

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Saaristomeri/Skärgårdshavet/Archipelago Sea

*122 /2018 (2018-04-26)

Suomi. Saaristomeri. Föglö. Sandön. Turvalaitteet. Väylät.
Finland. Skärgårdshavet. Föglö. Sandön. Säkerhetsanordningar. Farleder.
Finland. Archipelago Sea. Föglö. Sandön. Buoyage. Fairways.

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
28 (INT 1191)	101 /2018
32 (INT 1195)	64 /2018
162 (INT 1157)	326 /2017
C740, C745, C746	99 /2018

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.5.2018 mennessä.

Ändringarna sker senast 31.5.2018. Separat meddelande utgår ej.

The amendments will be carried out by 31 May 2018 without further notice.

2	32, 162, C745, C746		Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions: Poista vanha keskilinja Stryk den tidigare mittlinjen Delete former centre line	(1) 60°03.81'N 20°25.29'E (2) 60°04.157'N 20°26.294'E (3) 60°04.458'N 20°27.613'E (4) 60°04.419'N 20°28.571'E (5) 60°04.546'N 20°29.713'E (6) 60°04.552'N 20°31.566'E (7) 60°04.618'N 20°32.516'E (8) 60°04.614'N 20°33.291'E (9) 60°04.589'N 20°34.134'E (10) 60°04.541'N 20°35.759'E (11) 60°04.596'N 20°37.091'E
3	32, 162, C746			Paikasta/Från/From (1) 60°04.190'N 20°26.250'E Paikkaan/Till/To (2) 60°04.2815'N 20°26.759'E 28338
4	32, 162, C746			Paikasta/Från/From (1) 60°04.500'N 20°27.880'E Paikkaan/Till/To (2) 60°04.471'N 20°27.593'E 6701
5	32, 162, C746			Paikasta/Från/From (1) 60°04.440'N 20°27.830'E Paikkaan/Till/To (2) 60°04.446'N 20°27.633'E 6702
6	32, 162, C746			Paikasta/Från/From (1) 60°04.420'N 20°28.280'E Paikkaan/Till/To (2) 60°04.408'N 20°28.324'E 6704
7	32, 162, C746			Paikasta/Från/From (1) 60°04.450'N 20°28.430'E Paikkaan/Till/To (2) 60°04.443'N 20°28.486'E 6703
8	32, 162, C746			60°04.513'N 20°29.849'E 6705
9	32, 162, C746			60°04.580'N 20°30.110'E 83361
10	32, 162, C746			60°04.622'N 20°33.269'E 83362
11	32, 162, C746			60°04.607'N 20°33.314'E 83363

12 32, 162, C746

Siirrä
Flytta
Move



Paikasta/Från/From
(1) 60°04.630'N 20°33.690'E
Paikkaan/Till/To
(2) 60°04.613'N 20°33.577'E | 6707

13 32, 162, C746

Lisää
Inför
Add



60°04.563'N 20°35.574'E | 83364

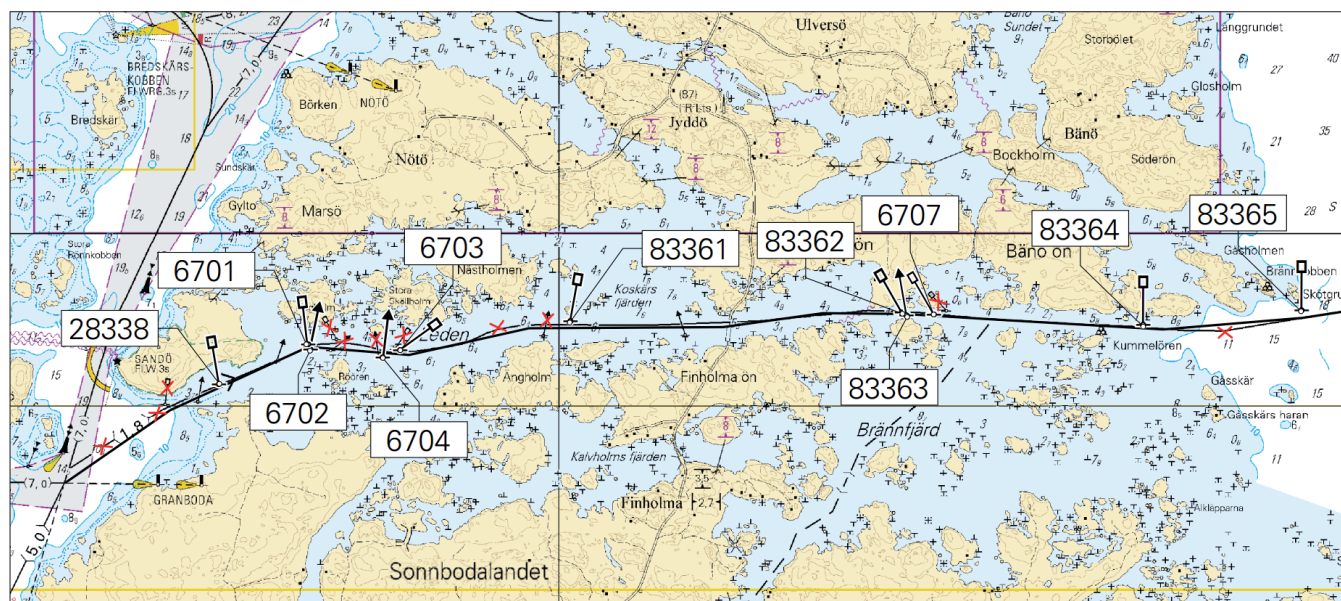
14 32, 162, C746

Lisää
Inför
Add



60°04.633'N 20°37.080'E | 83365

15



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merkikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

16 28, 162, C746

Poista
Stryk
Delete



60°04.838'N 20°39.606'E | 6752

17 28, 162, C746

Lisää
Inför
Add



60°04.747'N 20°40.852'E | 83366

18 28, 162, C746

Lisää
Inför
Add



60°04.752'N 20°41.161'E | 83367

19 28, C740, C746

Siirrä
Flytta
Move



Paikasta/Från/From
(1) 60°04.720'N 20°43.020'E
Paikkaan/Till/To
(2) 60°04.721'N 20°42.953'E | 6756

20 28, C740, C746

Siirrä
Flytta
Move



Paikasta/Från/From
(1) 60°04.720'N 20°43.020'E
Paikkaan/Till/To
(2) 60°04.705'N 20°42.999'E | 6757

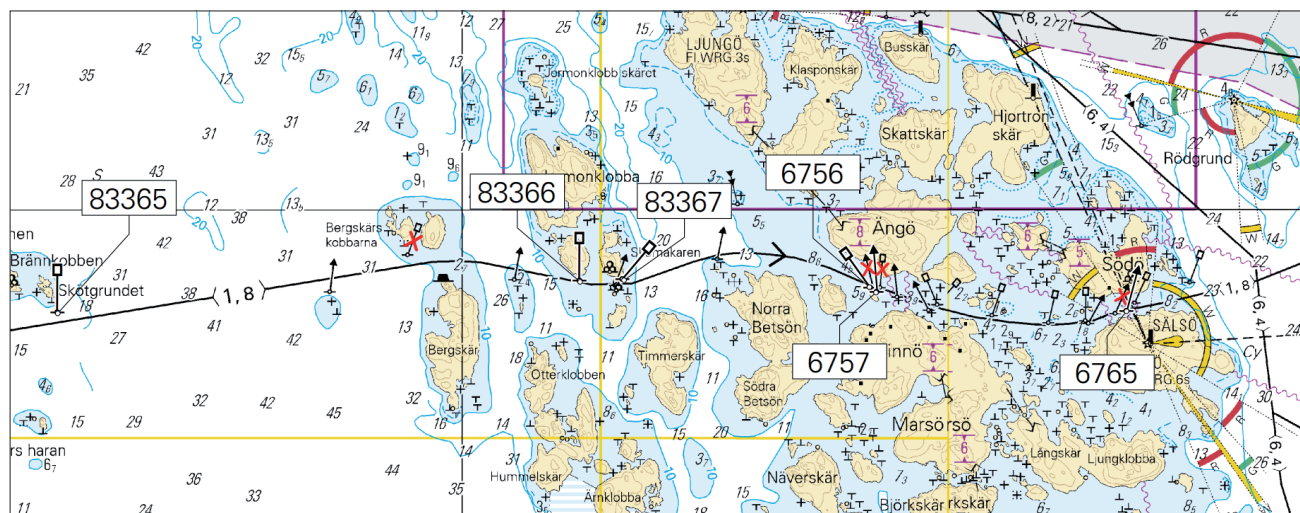
21 28, C740

Siirrä
Flytta
Move



Paikasta/Från/From
(1) 60°04.630'N 20°44.720'E
Paikkaan/Till/To
(2) 60°04.637'N 20°44.802'E | 6765

22



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Turku/Åbo 2018)

*123 /2018 (2018-04-26)

Suomi. Saaristomeri. Föglö. Bänö-Föglö -venereitti (1.8 m). Turvalaitteet. Väylät
Finland. Skärgårdshavet. Föglö. Båtrutten Bänö-Föglö (1.8 m). Säkerhetsanordningar. Farleder
Finland. Archipelago Sea. Föglö. Bänö-Föglö small craft route (1.8 m). Buoyage. Fairways

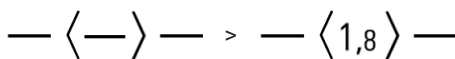
Kartat / Kort / Charts
C745, C746

Edellinen / Föregående / Previous
122 /2018

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.5.2018 mennessä.
Ändringarna sker senast 31.5.2018. Separat meddelande utgår ej.
The amendments will be carried out by 31 May 2018 without further notice.

2 C745, C746

Muuta
Ändra
Amend



Kulkusyvyyden muutos seuraavien pisteiden välillä:
Ändrat leddjupgående mellan följande positioner:
Amended max. authorised draught between the following positions:

(1) 60°00.37'N 20°28.09'E
(2) 60°04.60'N 20°34.14'E

3 C745

Lisää
Inför
Add

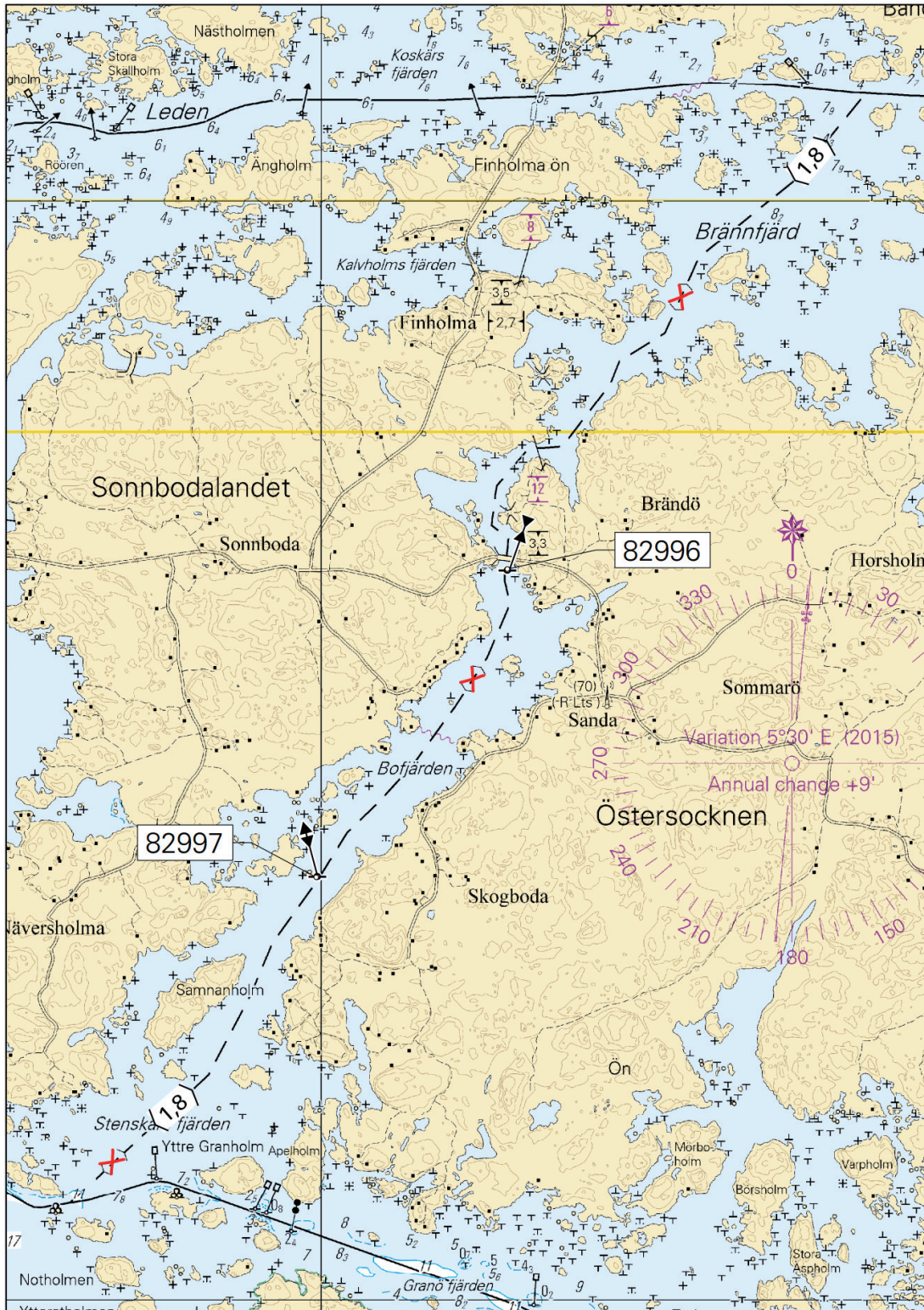


60°01.610'N 20°29.966'E | 82997

Lisää
Inför
Add



60°02.776'N 20°31.411'E | 82996



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merkikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Turku/Åbo 2018)

Suomi. Saaristomeri. Föglö. Nötö. Turvalaitteet. Väylät.
 Finland. Skärgårdshavet. Föglö. Nötö. Säkerhetsanordningar. Farleder.
 Finland. Archipelago Sea. Föglö. Nötö. Buoyage. Fairways.

Kartat / Kort / Charts
 32 (INT 1195)
 162 (INT 1157)
 C746, C746.1

Edellinen / Föregående / Previous
 122 /2018
 122 /2018
 123 /2018

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.5.2018 mennessä.
Ändringarna sker senast 31.5.2018. Separat meddelande utgår ej.
The amendments will be carried out by 31 May 2018 without further notice.

2 32, 162, C746

**Muuta
 Ändra
 Amend**



Seuraavien pisteiden välillä:
 Mellan följande positioner:
 Between the following positions:

(1) 60°06.18'N 20°27.65'E
 (2) 60°06.11'N 20°28.78'E

3 32, 162, C746, C746.1

**Lisää
 Inför
 Add**



Seuraavien pisteiden välillä:
 Mellan följande positioner:
 Between the following positions:

(1) 60°06.11'N 20°28.78'E
 (2) 60°06.01'N 20°29.90'E

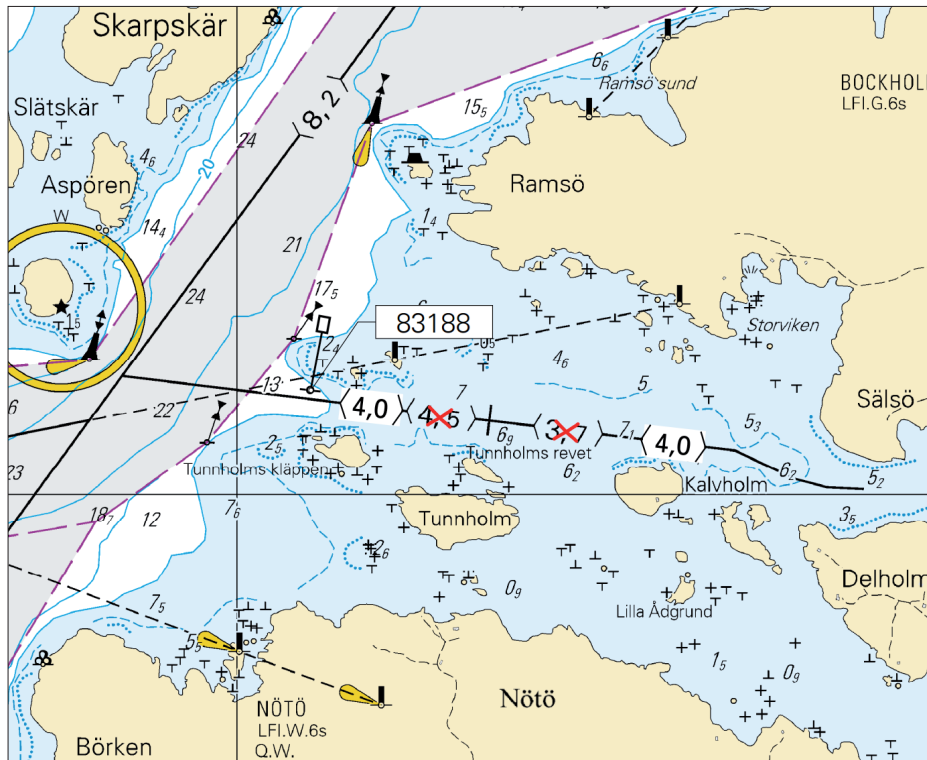
4 32, 162, C746, C746.1

**Lisää
 Inför
 Add**



60°06.160'N 20°28.235'E | 83188

5



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Turku/Åbo 2018)

Ahvenanmeri/Ålands hav/Aland Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Selkämeri/Bottenhavet/Bothnian Sea

*126 /2018 (2018-04-26)

Suomi. Selkämeri. Rauma. Kylmäpihlava. Turvalaitteet. Väylät.

Finland. Bottenhavet. Raumo. Kylmäpihlava. Säkerhetsanordningar. Farleder.

Finland. Bothnian Sea. Rauma. Kylmäpihlava. Buoyage. Fairways.

Kartat / Kort / Charts

41 (INT 1132)

127 (INT 11321)

E804, E804.1

Edellinen / Föregående / Previous

65 /2018

65 /2018

65 /2018

Viite/Referens/Reference: 382 /2017

1 41, 127, E804, E804.1

Poista
Stryk
Delete



KYLMÄPIHLAJAN
SATAMA
F.G

Alempi
Nedre
Front

61°08.642'N 21°18.244'E | 70082, C4421.505

2 41, 127, E804, E804.1

Poista
Stryk
Delete



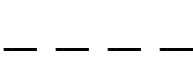
KYLMÄPIHLAJAN
SATAMA
F.G

Ylempi
Övre
Rear

61°08.700'N 21°18.160'E | 70083, C4421.508

3 41, 127, E804, E804.1

Poista
Stryk
Delete

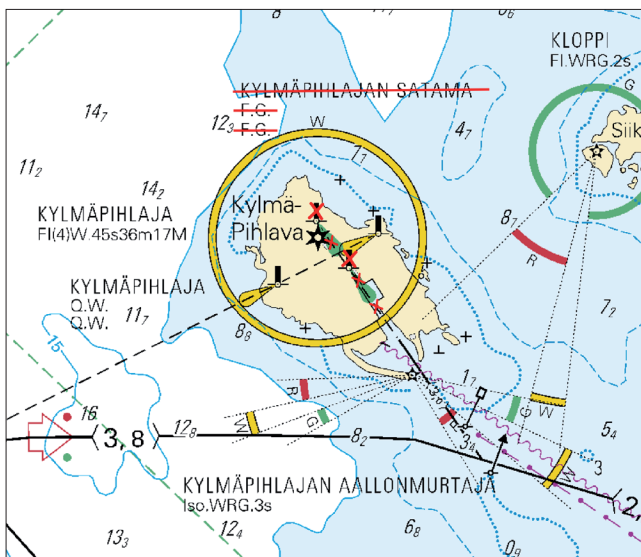


Taululinja seuraavien pisteiden väliltä:
Enslinje mellan följande positioner:
Leading line between the following positions:

(1) 61°08.700'N 21°18.160'E

(2) 61°08.550'N 21°18.370'E

4



Kuva viitteeksi, karttaotteen ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Vaasa/Vasa 2018)

Merenkurkku/Kvarken/The Quark

*125 /2018 (2018-04-26)

Suomi. Merenkurkku. Maalahti. Veckargrund. Uusi valosektori. Turvalaitteet.
Finland. Kvarken. Malax. Veckargrund. Ny ljussektor. Säkerhetsanordningar.
Finland. The Quark. Malax. Veckargrund. New light sector. Buoyage.

Kartat / Kort / Charts
48 (INT 1139)
115.A (INT 11391)
F817, F820, F821, F821.1

Edellinen / Föregående / Previous
359 /2017
117 /2018

1 48, 115.A, F817, F820, F821, F821.1

	★	★	Sektoriloisto Sektorfyr Sector light	
	VECKARGRUND	VECKARGRUND		
	FI.WRG.3s	FI.WRG.3s		
	W 026,0°- 059,0°	W 026,0°- 059,0°		
Muuta Ändra Amend	-	> R 059,0°- 065,0°	Uusi Ny New	63°05.737'N 20°50.069'E 7476, (C4259)
	G 065,0°- 075,0°	G 065,0°- 075,0°		
	W 075,0°- 086,0°	W 075,0°- 086,0°		
	R 086,0°- 103,0°	R 086,0°- 103,0°		
	G 103,0°- 108,0°	G 103,0°- 108,0°		
	W 108,0°- 193,0°	W 108,0°- 193,0°		

(FTA, Vaasa/Vasa 2018)

Perämeri/Bottenviken/Bay of Bothnia

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Vuoksen vesistö/Vuoksens vattendrag/Vuoksi watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Kymijoen vesistö/Kymmene älvs vattendrag/Kymijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Kokemäenjoen vesistö/Kumo älvs vattendrag/Kokemäijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Oulujoen vesistö/Ule älvs vattendrag/Oulujoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Paatsjoen vesistö/Paatsjoki vattendrag/Paatsjoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Saimaan kanava/Saima kanal/Saimaa Canal

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Pohjoinen Itämeri/Norra Östersjön/Northern Baltic

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Tiedotuksia/Upplysningar /Announcements

*127 /2018 (2018-04-26)

Suomi. Suomen rannikko- ja järvalueet. Kelluvien turvalaitteiden tarkastus talven jälkeen. Varoitus.

Finland. Finlands kust- och insjöområden. Våröversyn av flytande säkerhetsanordningar. Varning.

Finland. Finnish coastal waters and inland waterways. Spring inspection of floating aids to navigation. Warning.

Merenkulkijoiden tulee noudattaa varovaisuutta navigoidessaan kelluvien turvalaitteiden avulla, jotka voivat olla pois paikoiltaan, vaurioituneita tai sammuneita. Talven jälkeen viittojen ja poijujen tarkistukset kestävät useita viikkoja.

Sjöfarande bör iakttä försiktighet vid navigering med hjälp av flytande säkerhetsanordningar då dessa kan ha förflyttat sig, vara skadade eller ha slocknat. Våröversynen av prickar och bojar tar flera veckor i anspråk.

Seafarers using floating aids to navigation are requested to take into account that these can have moved out of position, be damaged or unlit. The spring inspection of spar buoys and buoys lasts several weeks.

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

*128 /2018 (2018-04-26)

Suomi. Merikarttoihin merkityt ODAS-pojut (occas).

Finland. ODAS-bojar införda i sjökorten (occas).

Finland. Charted ODAS buoys (occas).

Viite/Referens/Reference: 64 /2017

A. Pohjois-Itämeri
ODAS-aallonmittauspoiju (occas.)
59°15.00'N 21°00.00'E Kartta 953
FI(5)Y.20s

Aallonmittauspoiju on pyöreä, halkaisijaltaan 90 cm, ja se on varustettu suojakolmiolla sekä heijastavilla tarroilla. Poijun korkeus merenpinnasta antennineen on noin metri. Huom! Poiju voidaan tilapäisesti poistaa jääriskiaikana tai huoltotoimenpiteiden takia.

Ilmatieteen laitos, Helsinki

A. Norra Östersjön
ODAS-vågmätarboj (occas.)
59°15.00'N 21°00.00'E Kort 953
FI(5)Y.20s

Vågmätarbojen är klotformad, har en diameter på 90 cm, och är försedd med en skyddstriangel och reflexband. Bojen, inklusive antenner, reser sig ca 1 m över vattenytan. Obs. Bojen kan tillfälligt dras in, antingen för service eller för att risk för isskada föreligger.

Finnish Meteorological Institute, Helsinki

A. Northern Baltic
ODAS wave recorder buoy (occas.)
59°15.00'N 21°00.00'E Chart 953
FI(5)Y.20s

The wave recorder buoy is spherical with a diameter of 90 cm and it is equipped with a warning triangle and reflectors. The buoy, antennas included, rises about 1 m above sea level. NB. The buoy may be temporarily withdrawn for service or to avoid ice damage.

Finnish Meteorological Institute, Helsinki

2

B. Suomenlahti
ODAS-aallonmittauspoiju (occas.)
59°57.90'N 25°14.11'E Kartat: 17, 18, 952, A,B/HELSINKI-TALLINN
FI(5)Y.20s

Aallonmittauspoiju on pyöreä, ja se on varustettu suojakolmiolla ja heijastavilla tarroilla. Poijun korkeus merenpinnasta piiska-antenneineen on noin 2,5 metriä. Huom! Poiju poistetaan tilapäisesti jääriskiaikana tai huoltotoimenpiteiden takia.

Ilmatieteen laitos, Helsinki

B. Finska viken
ODAS-vågmätarboj (occas.)
59°57.90'N 25°14.11'E Korten: 17, 18, 952, A,B/HELSINKI-TALLINN
FI(5)Y.20s

Vågmätarbojen är klotformig och försedd med skyddstriangel och reflexband. Bojen, inklusive whipantenner, reser sig ca 2,5 m över havsytan. Obs. Bojen kan tillfälligt dras in för service och då risk för isskada föreligger.

Meteorologiska institutet, Helsingfors

B. Gulf of Finland

ODAS wave recorder buoy (occas.)

59°57.90'N 25°14.11'E Charts: 17, 18, 952, A,B/HELSINKI-TALLINN

FI(5)Y.20s

The wave recorder buoy is spherical and equipped with a warning triangle and reflectors. The buoy, whip antennas included, rises about 2.5 m above sea level. NB. The buoy may be temporarily withdrawn for service or to avoid ice damage.

Finnish Meteorological Institute, Helsinki

3

C. Suomenlahti. Helsinki, Pitkäouri

ODAS-aallonmittauspoiju (occas.)

No 81454

60°07.400'N 24°58.350'E Kartat: 18, 191, A,B/626/626.1

FI.Y.(5)20s

Aallonmittauspoiju on keltainen, pallon muotoinen. Halkaisija 70 cm. Keltaiset heijastimet. Suoja-alue: 100 m.

Helsingin kaupunki

C. Finska viken. Helsingfors, Långören

ODAS-vågmätarboj (occas.)

No 81454

60°07.400'N 24°58.350'E Korten: 18, 191, A,B/626/626.1

FI.Y.(5)20s

Vågmätarbojen är gul och klotformig. 70 cm i diameter. Gula reflektorer. Skyddsområde: 100 m.

Helsingfors stad

C. Gulf of Finland. Helsinki, Pitkäouri

ODAS wave recorder buoy (occas.)

No 81454

60°07.400'N 24°58.350'E Charts: 18, 191, A,B/626/626.1

FI.Y.(5)20s

The wave recorder buoy is yellow and spherical. Diameter 70 cm. Yellow reflectors. Safety zone: 100 m.

City of Helsinki

4

D. Selkämeri

ODAS-sääpoiju (occas)

61°48.00'N 20°14.00'E Kartta: 955

FI(5)Y.20s

Sääpoiju on keltainen, litteä ja halkaisijaltaan 2,3 metriä. Poiju on varustettu aurinkopaneeleilla, ja sen mittausmasto kohoo 4,5 metriin merenpinnasta. Huom! Poiju voidaan tilapäisesti poistaa jääriskiaikana tai huoltotoimenpiteiden takia.

Ilmatieteen laitos, Helsinki

D. Bottenhavet

ODAS-väderboj (occas)

61°48.00'N 20°14.00'E Kort: 955

FI(5)Y.20s

Väderbojen är gul, platt och har en diameter på 2,3 meter. Den är utrustad med solpaneler och dess mätmast reser sig 4,5 m över havsytan. Obs. Bojen kan tillfälligt dras in, antingen för service eller för att risk för isskada föreligger.

Meteorologiska institutet, Helsingfors

D. Sea of Bothnia

ODAS weather buoy (occas)

61°48.00'N 20°14.00'E Chart: 955

FI(5)Y.20s

The weather buoy is flat and yellow with a diameter of 2.3 m. The buoy is equipped with solar panels and its measuring mast rises 4.5 m above the sea level. NB. The buoy can be temporarily withdrawn for service or to avoid ice damage.

Finnish Meteorological Institute, Helsinki

E. Perämeri – Bottenviken - Bay of Bothnia

Ref: TM 15/148/2012

ODAS-aallonmittauspoiju (occas.)

64°41.00'N 23°14.50'E Kartta: 958

FI(5)Y.20s

Aallonmittauspoiju on pyöreä, ja se on varustettu suojakolmiolla ja heijastavilla tarroilla. Poijun korkeus merenpinnasta piiska-antenneineen on noin 1 m. Huom! Poiju poistetaan tilapäisesti jääriskiaikana tai huoltotoimenpiteiden takia.

Ilmatieteen laitos, Helsinki

E. Bottenviken

Ref: UfS 15/148/2012

ODAS-vågmätarboj (occas.)

64°41.00'N 23°14.50'E Kort: 958

FI(5)Y.20s

Vågmätarbojen är klotformig och försedd med skyddstriangel och reflexband. Bojen, inklusive whipantenner, reser sig ca 1 m över havsytan. Obs. Bojen kan tillfälligt dras in för service och då risk för isskada föreligger.

Meteorologiska institutet, Helsingfors

E. Bay of Bothnia

Ref: NtM 15/148/2012

ODAS wave recorder buoy (occas.)

64°41.00'N 23°14.50'E Chart: 958

FI(5)Y.20s

The wave recorder buoy is spherical and equipped with a warning triangle and reflectors. The buoy, whip antennas included, rises about 1 m above sea level. NB. The buoy may be temporarily withdrawn for service or to avoid ice damage.

Finnish Meteorological Institute, Helsinki

F. (Keskinen Itämeri)

ODAS-aallonmittauspoiju (occas.)

57°25.0'N 19°03.2'E

FI(5)Y20s

Aallonmittauspoiju on pyöreä, halkaisijaltaan 90 cm, ja se on varustettu suojakolmiolla, heijastavilla tarroilla sekä piiska-antennilla, joka korkeus merenpinnasta on 2,5 metriä. Huom. Poiju voidaan tilapäisesti poistaa jääriskiaikana tai huoltotoimenpiteiden takia.

Ilmatieteen laitos, Helsinki

F. (Mellersta Östersjön)

ODAS-vågmätarboj (occas.)

57°25.0'N 19°03.2'E

FI(5)Y20s

Vågmätarbojen är klotformad, har en diameter på 90 cm, och är försedd med en skyddstriangel, reflexband och whipantenn, som reser sig ca 2,5 m över vattenytan. Obs. Bojen kan tillfälligt dras in, antingen för service eller för att risk för isskada föreligger.

Meteorologiska institutet, Helsingfors

F. (Central Baltic)

ODAS wave recorder buoy (occas.)

57°25.0'N 19°03.2'E

FI(5)Y20s

The wave recorder buoy is spherical with a diameter of 90 cm. It is equipped with a warning triangle, reflectors and a whip antenna, and it rises about 2.5 m above sea level. NB. The buoy may be temporarily withdrawn for service or to avoid ice damage.

Finnish Meteorological Institute, Helsinki

Merikartoille poijut on merkitty huomautuksella ODAS/Occas. tai ODAS/ Tilap. Tillf.

På sjökorten förses bojarna med anmärkningen ODAS/Occas. eller ODAS/Tilap. Tillf.

In the charts the buoys are marked ODAS/Occas. or ODAS/Tilap. Tillf.

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

